

Д О Г О В О Р

**о сотрудничестве между Ленинградским государственным
ордена Ленина и ордена Трудового Красного Знамени
университетом им. А.А.Жданова и Университетом г.Гамбурга**

В соответствии с Соглашением о культурном сотрудничестве между Федеративной Республикой Германии и Союзом Советских Социалистических Республик от 19 мая 1973 года и в интересах расширения традиционных связей между Ленинградом и Гамбургом, а также глубоко сознавая, что сотрудничество между университетами в области науки и образования способствует обогащению национальных культур, научному прогрессу и укреплению взаимопонимания между народами СССР и ФРГ,

Ленинградский и Гамбургский университеты договорились осуществлять сотрудничество в области научной и учебно-методической деятельности и в интересах этого согласились о нижеследующем:

1. Стороны будут осуществлять проведение научно-исследовательских работ по актуальным и взаимноинтересующим проблемам, а также обмен опытом по вопросам организации, проведения и совершенствования учебного процесса.

2. Сотрудничающие подразделения университетов будут проводить:

- взаимную публикацию научных статей в университетских периодических изданиях,
- рецензирование по просьбе каждой из сторон статей и монографий, издаваемых сотрудничающими университетами.

- выпуск совместных научных статей и тематических сборников.

3. Стороны будут проводить обмен научной литературой в соответствии с договоренностью между научными библиотеками обоих университетов.

4. Сотрудничающие подразделения факультетов /институтов/ будут обмениваться учебными программами.

5. Сотрудничающие факультеты и кафедры будут обмениваться информацией о проводимых в своих университетах наиболее значительных и представляющих взаимный интерес научных совещаниях, конференциях и симпозиумах.

6. Оба университета будут осуществлять обмен:

- а/ профессорами, преподавателями и научными сотрудниками на срок до 2 недель для чтения лекций, обмена опытом в области научной и учебно-методической работы, участия в конференциях, а также для согласования планов сотрудничества;
- б/ профессорами, преподавателями и научными сотрудниками для проведения научной работы, чтения циклов лекций на срок от 1 до 3 месяцев;
- в/ молодыми научными сотрудниками, имеющими ученую степень, для прохождения научной стажировки сроком до 10 месяцев;
- г/ студентами для прохождения учебной стажировки сроком до 5 месяцев;
- д/ оба университета будут поочередно один раз в два года направлять делегации /до 4-х человек/ соответственно в Гамбург и Ленинград для подведения итогов и подписания программ сотрудничества.

Квота обмена определяется двухлетней программой сотрудничества. Во всех пяти случаях /пункты а, б, в, г, д/ квота обмена должна

быть одинаковой для обеих сторон, однако это не исключает приглашений, которые могут быть осуществлены вне квоты. Финансовые условия приема приглашенных лиц будут оговариваться особо.

Принимающая сторона будет создавать участникам обмена необходимые условия для выполнения программ их работ во время пребывания в университете - партнере, а также обеспечивать соответствующий уровень приема.

Принимающий университет берет на себя расходы по материальному обеспечению участников обмена, в том числе несет расходы по оплате жилья и медицинского обслуживания.

Направляющий университет оплачивает дорожные расходы своих участников обмена к месту работы и обратно.

Нормы расходов и условия приема участников обмена будут определяться соответствующим протоколом, подписываемым одновременно с программой сотрудничества.

7. По приглашению одной из сторон может быть направлен соответственно преподаватель русского или немецкого языка для ведения практических занятий на срок до одного учебного года, при этом стороны будут стремиться к взаимности.

8. Студентам и молодым ученым Гамбургского университета будет предоставлено преимущественное право участия в работе курсов русского языка "Rossicum", проводимых в Ленинградском университете.

9. Кроме вышеуказанных областей сотрудничества, стороны будут стремиться к установлению контактов в таких сферах университетской жизни, как спорт, художественная самодеятельность, организация выставок. Финансирование и проведение соответствующего мероприятия будет согласовываться в каждом отдельном случае.


10. Установление и развитие связей между соответствующими подразделениями университетов будет происходить по специальностям, предусмотренным программой сотрудничества, которая согласовывается и подписывается полномочными представителями обоих университетов один раз в два года. Программа сотрудничества, составленная в соответствии с данным Договором, должна содержать перечень конкретных мероприятий, намеченных к выполнению в последующие два года /с указанием специальностей, общей тематики совместных исследований и их руководителей, а также имена участников обмена и конкретные темы работ согласовываются путем переписки/.

11. Стороны считают возможным по взаимному согласию вносить изменения и дополнения в настоящий договор с целью расширения и углубления сотрудничества, оформляя их соответствующим протоколом.

12. Договор о сотрудничестве между Ленинградским и Гамбургским университетами вступает в силу после его утверждения Ученым Советом Ленинградского университета и Академическим Сенатом Гамбургского университета и действует до 31 декабря 1976 года. Срок действия Договора продлевается на последующие два года, если Стороны приходят к согласию о составлении очередного Протокола и новой Программы сотрудничества.

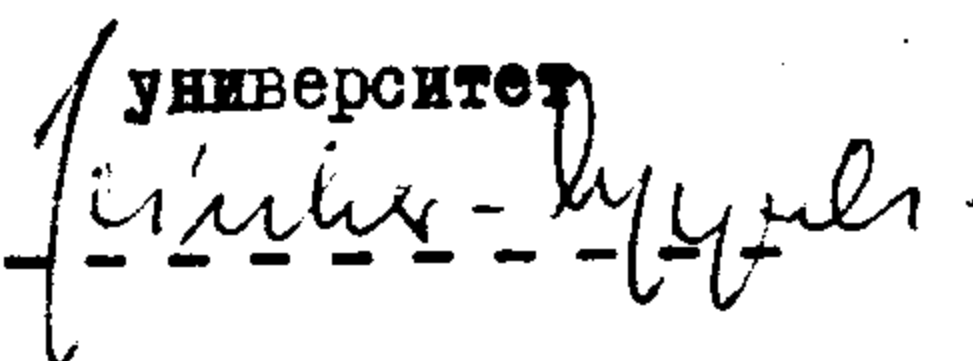
Совершено в Ленинграде 22 мая 1975 года в двух экземплярах, каждый на русском и немецком языках, при этом оба текста являются равно аутентичными.

За Ленинградский
университет



Ректор Проф. В.Б. Алесковский

За Гамбургский

университет


Президент Д-р П. Фишер-Аппельт